

УДК 808.26 (07.07)

**Падрыхтоўка матэрыялаў для студэнтаў розных спецыяльнасцей пры вывучэнні тэрміналагічнай лексікі**

Савіцкая І.У., Пятрова Н.Я.

Беларускі нацыянальны тэхнічны ўніверсітэт

Курс “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” разлічаны на падрыхтоўку спецыялістаў розных відаў прафесійнай дзейнасці. Студэнты маюць пэўныя тэарэтычныя веды, практычныя навыкі ў галіне сучаснай беларускай мовы, атрыманыя на базе сярэдняй школы. Таму асноўная мэта курса – фарміраванне тэарэтычных звестак пра беларускую навуковую тэрміналогію, выпрацоўка прафесійна накіраваных уменняў і навыкаў карыстання моўнымі адзінкамі беларускай літаратурнай мовы ў працэсе маўленчай дзейнасці; замацаванне навыкаў правільнага пісьма і маўлення.

Зразумела, што будучы спецыяліст любой галіны павінен авалодаць мовай увогуле і ў прыватнасці тэрміналагічнай лексікай пэўнай галіны, яе ўтварэннем, паходжаннем і, што асабліва важна, свядома ставіцца да выбару, утварэння і ўжывання тэрмінаў ва ўласным маўленні.

Неабходнасць вывучэння тэмы выклікана яшчэ і тым, што актыўнае развіццё навукі прывяло да значнага папаўнення складу тэрміналогіі па розных галінах ведаў за кошт уключэння ў навуковы зварот як інтэрнацыянальных тэрміналагічных мадэляў, так і нацыянальных моўных формаў. Пашырэнне сферы функцыянавання беларускай мовы не толькі ў адукацыйнай, але і культурнай галіне, а таксама ў навуцы патрабуе вывучэння тэрміналогіі, без чаго на пэўным этапе вучэбных і навуковых зносін могуць узнікнуць сур’ёзныя цяжкасці.

Пры вывучэнні тэрміналагічнай лексікі ў студэнтаў павінна сфарміравацца: дакладнае разуменне тых пазамоўных фактараў, на аснове якіх фарміруецца лінгвістычная сістэма навуковага маўлення; веданне агульных унутрыстылявых характарыстык; уяўленне пра стылістычную разнастайнасць навукова-тэхнічнага маўлення.

Падрыхтоўка матэрыялаў павінна адбывацца ў адпаведнасці з праграмным матэрыялам, прычым неабходна арыентавацца на тое, каб студэнты засвоілі асноўныя пытанні і праблемы тэмы:

паняцце тэрміна і тэрміналогіі; паходжанне і ўтварэнне тэрмінаў; лексіка-граматычная характарыстыка тэрмінаў; спецыфічныя семантычныя працэсы ў сучаснай тэрміналогіі; асаблівасці перакладу тэхнічных тэрмінаў.

Студэнты павінны ўсвядоміць, што тэрміналогія з'яўляецца часткай агульнай лексічнай сістэмы мовы, якая функцыянуе ў спецыфічнай галіне дзейнасці – у навуцы. Утвараючы падсістэму, яна характарызуецца пэўнымі прыметамі. Адсюль асноўнымі задачамі, якія стаяць перад студэнтамі розных спецыяльнасцей пры вывучэнні тэрміналогіі, выступаюць наступныя: аналіз ролі той ці іншай тэрміналогіі ў камунікацыйных працэсах; вызначэнне месца тэрміналогіі ў сістэме мовы; даследаванне семантычнай разнастайнасці тэрмінаў у супастаўленні са словамі агульнаўжывальнай лексікі і свабоднымі ўстойлівымі словазлучэннямі; даследаванне спецыфікі тэрміналагічных словазлучэнняў у супастаўленні са свабоднымі і фразеалагічнымі словазлучэннямі.

Тэрмін як лексічная адзінка двухпланавы: у яго ўтварэнні і вызначэнні ёсць два бакі – паняццёвы і структура-моўны. Гэтыя бакі ўзаемазвязаны і разам з тым абумоўлены гісторыяй і культурна-гістарычнай традыцыяй. Таму пытанні тэрміналогіі неабходна вырашаць, улічваючы ўплыў разнастайных фактараў на развіццё і функцыянаванне тэрмінасістэм. Адсюль пры падрыхтоўцы матэрыялаў па тэме асноўная задача – паказаць агульныя рысы тэрміналогіі як падсістэмы агульнай лексічнай сістэмы беларускай мовы, выдзеліць яе асаблівасці, сфармуляваць патрабаванні, якія прад'яўляюцца да тэрміна, паказаць спосабы ўтварэння і прыёмы ўвядзення тэрмінаў у тэкст.

Часам студэнты не могуць адрозніць некаторыя тэрміны ад агульналітаратурных слоў. Гэта тлумачыцца перш за ўсё тым, што тэрміналагічная лексіка патрабуе спецыяльнай падрыхтоўкі ў пэўнай галіне навукі і тэхнікі. У выпадку ўзнікнення спрэчных пытанняў наконт ідэнтыфікацыі лексем студэнтам прапануецца звярнуцца да тэрміналагічных слоўнікаў.

Зразумела, што замацаванню студэнтамі тэарэтычных звестак дапамагае выкананне практычных заданняў (аўдыторных і дамашніх). Матэрыялам для практыкаванняў могуць служыць тэксты з падручнікаў, дапаможнікаў па розных

спецыяльнасцях. Пры выбары тэкстаў выкладчык павінен улічваць шэраг патрабаванняў: тэксты павінны мець інфарматыўны характар; матэрыял неабходна падбіраць так, каб ён адпавядаў спецыяльнасці студэнтаў; тэксты павінны адпавядаць узроўню ведаў студэнтаў; матэрыял не павінен мець вялікую колькасць лічбаў, формул, схем.

Выкладанне гэтай тэмы мае свае асаблівасці, абумоўленыя выкарыстаннем не толькі беларускага, але і рускага моўнага матэрыялу з тэкстаў па спецыяльнасці, блізкасцю беларускай і рускай тэрміналогіі. Таму пры падборы матэрыялаў для правядзення практычных заняткаў вялікая ўвага павінна надавацца перакладу спецтэкстаў з рускай мовы на беларускую, і наадварот. Заданні, звязаныя з перакладам, павінны арганічна ўключацца ва ўсю сістэму практычных заняткаў па тэме. Аднак мэтазгодна асобна вылучыць пытанні перакладу з рускай мовы на беларускую тэрміналагічных словазлучэнняў, у склад якіх уваходзяць дзеепрыметнікі. Студэнты павінны набыць навыкі і ўменні рознымі спосабамі замяняць неўжывальныя формы дзеепрыметнікаў. Заданні па гэтым пытанні ў асноўным звязаны з перакладам тэрміналагічных словазлучэнняў і тэхнічных тэкстаў па спецыяльнасці, у склад якіх яны ўваходзяць.

Выпрацоўцы прафесійных уменняў і навыкаў, узбагачэнню моўнага запасу студэнтаў будуць спрыяць і вусныя і пісьмовыя пераказы, практыкаванні, накіраваныя на пошук і аналіз моўных сродкаў, характэрных беларускай літаратурнай мове, разнастайныя віды заданняў, у якіх змяшчаецца матэрыял па розных спецыяльнасцях студэнтаў, дзе дастаткова поўна павінны адлюстроўвацца праблемы лексікі, арфаэпіі, графікі, словаўтварэння сучаснай беларускай мовы, а таксама матэрыялы па афармленні дзелавых папер. Усё гэта дапаможа засваенню студэнтамі значна большай колькасці тэрмінаў на беларускай мове, павысіць тэхніку перакладу, што можа быць выкарыстана ў далейшай прафесійнай дзейнасці студэнтаў.